

Brussels, 4 July 2025

10802/25

JUR 417
CORLX 652
CFSP/PESC 980
RELEX 835
COEST 499
FIN 739

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Implementing Regulation (EU) 2025/965 of 20 May 2025
implementing Regulation (EU) 2024/2642 concerning restrictive measures
in view of Russia's destabilising activities
(Official Journal of the European Union L 2025/965 of 20 May 2025)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious error in all language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

**на Регламент за изпълнение (ЕС) 2025/965 на Съвета от 20 май 2025 година за
прилагане на Регламент (ЕС) 2024/2642 относно ограничителни мерки с оглед на
дестабилизиращите дейности на Русия**

(Официален вестник на Европейския съюз L 2025/965 от 20 май 2025 г.)

На страница 1, второто позоваване

вместо:

„..., и по-специално член 17, параграф 1 от него,“;

да се чете:

„..., и по-специално член 13, параграф 1 от него,“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento de Ejecución (UE) 2025/965 del Consejo, de 20 de mayo de 2025, por el que se aplica el Reglamento (UE) 2024/2642 por el que se adoptan medidas restrictivas habida cuenta de las actividades desestabilizadoras de Rusia

(Diario Oficial de la Unión Europea L, 2025/965, 20 de mayo de 2025)

En la página 1, segundo visto:

donde dice:

«, y en particular su artículo 17, apartado 1,»,

debe decir:

«, y en particular su artículo 13, apartado 1,».

OPRAVA

prováděcího nařízení Rady (EU) 2025/965 ze dne 20. května 2025, kterým se provádí nařízení (EU) 2024/2642 o omezujících opatřeních vzhledem k destabilizujícím činnostem Ruska

(Úřední věstník Evropské unie L 2025/965 ze dne 20. května 2025)

Strana 1, druhé právní východisko

Místo:

„... a zejména na čl. 17 odst. 1 uvedeného nařízení,“

má být:

„... a zejména na čl. 13 odst. 1 uvedeného nařízení,“.

BERIGTIGELSE

til Rådets gennemførelsesforordning (EU) 2025/965 af 20. maj 2025 om gennemførelse af forordning (EU) 2024/2642 om restriktive foranstaltninger på baggrund af Ruslands destabiliserende aktiviteter

(Den Europæiske Unions Tidende L, 2025/965, 20. maj 2025)

Side 1, anden henvisning

I stedet for:

"(...), særlig artikel 17, stk. 1,"

læses:

"(...), særlig artikel 13, stk. 1,".

BERICHTIGUNG

**der Durchführungsverordnung (EU) 2025/965 des Rates vom 20. Mai 2025 zur Durchführung
der Verordnung (EU) 2024/2642 über restriktive Maßnahmen angesichts der
destabilisierenden Aktivitäten Russlands**

(Amtsblatt der Europäischen Union L 2025/965 vom 20. Mai 2025)

Seite 1, zweiter Bezugsvermerk

Anstatt:

„..., insbesondere auf Artikel 17 Absatz 1,“

muss es heißen:

„..., insbesondere auf Artikel 13 Absatz 1,“

PARANDUS

nõukogu 20. mai 2025. aasta rakendusmääruses (EL) 2025/965, millega rakendatakse määrust (EL) 2024/2642, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Venemaa destabiliseeriva tegevusega

(Euroopa Liidu Teataja L 2025/965, 20. mai 2025)

Leheküljel 1 teises volituses

asendatakse

„...eriti selle artikli 17 lõiget 1,”

järgmisega:

„...eriti selle artikli 13 lõiget 1,”.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) 2025/965 του Συμβουλίου, της 20ής Μαΐου 2025,
για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΕ) 2024/2642 σχετικά με περιοριστικά μέτρα
λόγω των αποσταθεροποιητικών δραστηριοτήτων της Ρωσίας**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 2025/965 της 20ής Μαΐου 2025)

Στη σελίδα 1, δεύτερο σημείο αναφοράς

αντί:

«, και ιδίως το άρθρο 17 παράγραφος 1,»

διάβαζε:

«, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 1,»

CORRIGENDUM

to Council Implementing Regulation (EU) 2025/965 of 20 May 2025 implementing Regulation (EU) 2024/2642 concerning restrictive measures in view of Russia's destabilising activities

(Official Journal of the European Union L, 2025/965, 20 May 2025)

On page 1, second citation

for:

‘, and in particular Article 17(1) thereof,’

read:

‘, and in particular Article 13(1) thereof.’

RECTIFICATIF

**au règlement d'exécution (UE) 2025/965 du Conseil du 20 mai 2025 mettant en œuvre le
règlement (UE) 2024/2642 concernant des mesures restrictives eu égard aux activités
déstabilisatrices menées par la Russie**

("Journal officiel de l'Union européenne" L 2025/965 du 20 mai 2025)

Page 1, deuxième visa

Au lieu de:

"... ,et notamment son article 17, paragraphe 1,"

lire:

"... ,et notamment son article 13, paragraphe 1,"

CEARTÚCHÁN

ar Rialachán Cur Chun Feidhme (AE) 2025/965 ón gComhairle an 20 Bealtaine 2025 lena gcuirtear chun feidhme Rialachán (AE) 2024/2642 maidir le bearta sriantacha i bhfianaise ghníomhaíochtaí díchobhsaitheacha na Rúise

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 2025/965 an 20 Bealtaine 2025)

Ar leathanach 1, an dara lua

in ionad:

‘, agus go háirithe Airteagal 17(1) de,’

léitear:

‘, agus go háirithe Airteagal 13(1) de,’.

ISPRAVAK

Provedbene uredbe Vijeća (EU) 2025/965 od 20. svibnja 2025. o provedbi Uredbe (EU) 2024/2642 o mjerama ograničavanja s obzirom na destabilizirajuće aktivnosti Rusije

(Službeni list Europske unije L 2025/965 od 20. svibnja 2025.)

Na stranici 1., u drugom pozivanju:

umjesto:

„, a posebno njezin članak 17. stavak 1.,”

treba stajati:

„, a posebno njezin članak 13. stavak 1.,”.

RETTIFICA

del regolamento di esecuzione (UE) 2025/965 del Consiglio, del 20 maggio 2025, che attua il regolamento (UE) 2024/2642 concernente misure restrittive in considerazione delle attività destabilizzanti della Russia

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L, 2025/965, 20 maggio 2025)

Pagina 1, secondo comma:

anziché:

"(...) in particolare l'articolo 17, paragrafo 1,"

leggasi:

"(...) in particolare l'articolo 13, paragrafo 1,".

LABOJUMS

**Padomes Īstenošanas regulā (ES) 2025/965 (2025. gada 20. maijs), ar ko īsteno
Regulu (ES) 2024/2642 par ierobežojošiem pasākumiem saistībā ar Krievijas veiktajām
destabilizējošajām darbībām**

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 2025/965, 2025. gada 20. maijs)

1. lappusē, otrajā norādē:

tekstu:

“un jo īpaši tās 17. panta 1. punktu,”

lasīt šādi:

“un jo īpaši tās 13. panta 1. punktu,”.

**2025 m. gegužės 20 d. Tarybos įgyvendinimo reglamento (ES) 2025/965, kuriuo
įgyvendinamas Reglamentas (ES) 2024/2642 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos
destabilizuojančią veiklą, klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 2025/965, 2025 m. gegužės 20 d.)

1 puslapis, antra nurodomoji dalis:

yra:

„ypač į jo 17 straipsnio 1 dalį“,

turi būti:

„ypač į jo 13 straipsnio 1 dalį“.

HELYESBÍTÉS

**az Oroszország destabilizáló tevékenységeire tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről szóló
(EU) 2024/2642 rendelet végrehajtásáról szóló, 2025. május 20-i (EU) 2025/965 tanácsi
végrehajtási rendelethez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L, 2025/965., 2025. május 20.)

Az 1. oldalon, a második bevezető hivatkozásban

a következő szövegrész:

„(...) és különösen annak 17. cikke (1) bekezdésére,”

helyesen:

„(...) és különösen annak 13. cikke (1) bekezdésére,”.

RETTIFIKA

**Tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) 2025/965 tal-20 ta' Mejju 2025 li
jimplimenta r-Regolament (UE) 2024/2642 dwar mizuri restrittivi fid-dawl tal-attivitajiet
destabilizzanti tar-Russja**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 2025/965 tal-20 ta' Mejju 2025)

Fil-paġna 1, it-tieni premessa

minflok:

“, u b'mod partikolari l-Artikolu 17(1) tiegħu,”,

aqra:

“, u b'mod partikolari l-Artikolu 13(1) tiegħu,”.

RECTIFICATIE

**van Uitvoeringsverordening (EU) 2025/965 van de Raad van 20 mei 2025 tot uitvoering van
Verordening (EU) 2024/2642 betreffende beperkende maatregelen naar aanleiding van de
destabiliserende activiteiten van Rusland**

(Publicatieblad van de Europese Unie L 2025/965 van 20 mei 2025)

Bladzijde 1, tweede aanhaling:

in plaats van:

„ en met name artikel 17, lid 1, ”,

lezen:

„ en met name artikel 13, lid 1, ”.

SPROSTOWANIE

**do rozporządzenia wykonawczego Rady (UE) 2025/965 z dnia 20 maja 2025 r. wykonujące
rozporządzenie (UE) 2024/2642 dotyczące środków ograniczających w związku z działaniami
destabilizującymi Rosji**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L, 2025/965, 20 maja 2025 r.)

Strona 1, umocowanie drugie

zamiast:

„ ... w szczególności jego art. 17 ust. 1, ”

powinno być:

„ ... w szczególności jego art. 13 ust. 1, ”.

RETIFICAÇÃO

do Regulamento de Execução (UE) 2025/965 do Conselho, de 20 de maio de 2025, que dá execução ao Regulamento (UE) 2024/2642 que impõe medidas restritivas tendo em conta as atividades desestabilizadoras da Rússia

(«Jornal Oficial da União Europeia» L, 2025/965, 20 de maio de 2025)

Na página 1, segunda citação,

onde se lê:

«, nomeadamente o artigo 17.º, n.º 1,»

leia-se:

«, nomeadamente o artigo 13.º, n.º 1,».

RECTIFICARE

**la Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2025/965 al Consiliului din 20 mai 2025 privind
punerea în aplicare a Regulamentului (UE) 2024/2642 privind măsuri restrictive având în
vedere activitățile destabilizatoare ale Rusiei**

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 2025/965 din 20 mai 2025)

La pagina 1, a doua referire

în loc de:

„[...], în special articolul 17 alineatul (1),”

se citește:

„[...], în special articolul 13 alineatul (1),”.

KORIGENDUM

**k vykonávaciemu nariadeniu Rady (EÚ) 2025/965 z 20. mája 2025, ktorým sa vykonáva
nariadenie (EÚ) 2024/2642 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na destabilizačné činnosti
Ruska**

(Úradný vestník Európskej únie L, 2025/965, 20. máj 2025)

Na strane 1, druhá citácia

namiesto:

„..., a najmä na jeho článok 17 ods. 1,“

má byť:

„..., a najmä na jeho článok 13 ods. 1,“.

POPRAVEK

**Izvedbene uredbe Sveta (EU) 2025/965 z dne 20. maja 2025 o izvajanju Uredbe (EU)
2024/2642 o omejevalnih ukrepih zaradi destabilizirajočih dejavnosti Rusije**

(Uradni list Evropske unije L 2025/965 z dne 20. maja 2025)

Stran 1, drugo sklicevanje:

besedilo:

„... in zlasti člena 17(1) Uredbe,“

se glasi:

„... in zlasti člena 13(1) Uredbe,“.

OIKAISU

**neuvoston täytäntöönpanoasetukseen (EU) 2025/965, annettu 20 päivänä toukokuuta 2025,
Venäjän epävakauttavien toimien johdosta määrättävistä rajoittavista toimenpiteistä annetun
asetuksen (EU) 2024/2642 täytäntöönpanosta**

(Euroopan unionin virallinen lehti L, 2025/965, 20. toukokuuta 2025)

Sivulla 1, johdanto-osan toisessa viitteessä:

on:

”ja erityisesti sen 17 artiklan 1 kohdan,”,

pitää olla:

”ja erityisesti sen 13 artiklan 1 kohdan,”.

RÄTTELSE

**till rådets genomförandeförordning (EU) 2025/965 av den 20 maj 2025 om genomförande av
förordning (EU) 2024/2642 om restriktiva åtgärder med anledning av Rysslands
destabiliserande verksamhet**

(Europeiska unionens officiella tidning, L 2025/965, 20 maj 2025)

Sidan 1, andra beaktandedelen

I stället för:

”, särskilt artikel 17.1,”

ska det stå:

”, särskilt artikel 13.1, ”
